

Comprendre un document audio authentique

Cours d'allemand en 1ère

La compréhension orale en allemand en 1ère : ce qui vous attend

En 1ère, les documents sonores ne sont plus enregistrés pour des élèves. Ce sont des extraits d'émissions, de podcasts ou de reportages destinés à des germanophones. Le débit est donc rapide. Les personnes hésitent, se reprennent, parfois se coupent la parole. On entend aussi des bruits de fond et des accents variés, d'Allemagne, d'Autriche ou de Suisse.

Pas de panique : personne ne vous demande de tout comprendre. En effet, l'objectif est de saisir l'essentiel, puis quelques détails importants. Ensuite, vous devez en rendre compte en français, de façon claire et organisée. Avec une méthode, cette épreuve devient vite rassurante.

Définition

Un **document authentique** est un document produit pour un public germanophone, et non pour la classe. Il garde donc les traits de la langue parlée : hésitations, mots familiers, phrases inachevées. Au lycée, on l'utilise parfois sous une forme un peu raccourcie.

Podcast · Folge 12



▶ 03:42 / 05:10

Notizen

Thema: Radfahren

Wer? Mia, 17

Radfahrer ↑ 30 %

+ billig, gesund

- Radwege ≠ sicher

Fazit: dafür (+)

Pendant l'écoute, on note des mots-clés, des chiffres et des symboles.

Wortschatz

Allemand	Français
die Nachrichten	les informations, le journal
das Interview	l'interview
die Reportage	le reportage
die Umfrage	le sondage, le micro-trottoir
die Sendung	l'émission
die Folge	l'épisode
der Moderator, die Moderatorin	le présentateur, la présentatrice
der Gast	l'invité
der Zuhörer, die Zuhörerin	l'auditeur, l'auditrice

Avant l'écoute : anticiper

La compréhension commence avant d'appuyer sur le bouton. D'abord, lisez le titre, la consigne et la source. Ensuite, demandez-vous de quel type de document il s'agit. Un journal radio est rapide et neutre. Une interview alterne questions et réponses. Un micro-trottoir enchaîne des voix différentes et des avis opposés.

Puis préparez le champ lexical du thème. Par exemple, le titre „**Radfahren in der Stadt - Freiheit oder Gefahr?**“ annonce des mots comme **das Fahrrad, der Radweg, der Verkehr, die Sicherheit** ou **gefährlich**. Le titre pose aussi une question : vous pouvez donc vous attendre à des avis pour et contre.

Méthode

1. Lire le titre et la consigne, puis repérer le type de document.
2. Formuler deux ou trois hypothèses : qui parle, de quoi, pour dire quoi ?
3. Noter cinq à huit mots allemands attendus sur le thème.
4. Préparer sa feuille : une colonne par locuteur ou une case par question.

Repérer les locuteurs, les opinions et les chiffres

Qui parle ?

Au début d'un document, les personnes se présentent ou sont présentées. Guettez des formules comme **Mein Name ist ...**, **Ich bin siebzehn Jahre alt.** ou **Bei mir im Studio ist heute ...** Notez aussitôt le prénom, l'âge et la fonction. Ensuite, distinguez les voix : homme ou femme, jeune ou adulte, calme ou enthousiaste.

Qu'en pensent-ils ?

Les opinions se reconnaissent à des verbes et à des formules : **Ich finde ...**, **Ich halte das für**

..., **Ich bin dafür.**, **Ich bin dagegen.** Dans un reportage, on rapporte souvent l'avis des autres : **Kritiker meinen, dass ...** ou **Befürworter sagen, dass ...** L'intonation aide aussi : une voix qui monte exprime souvent l'enthousiasme ou la surprise.

Par ailleurs, l'oral spontané contient de petits mots sans grand sens. Par exemple, **äh** marque une hésitation, **also** relance la phrase et **na ja** exprime une réserve. Ne vous arrêtez pas sur eux : ils laissent surtout le temps de réfléchir.

Combien ? Quand ?

Règle

En allemand, on dit l'unité avant la dizaine : **dreiundzwanzig** = 23. Les années jusqu'à 1999 se lisent par centaines : **neunzehnhundertneunundachtzig** = 1989. À partir de 2000, on les lit comme des nombres : **zweitausendvierundzwanzig** = 2024. Notez donc d'abord le chiffre des unités, puis celui des dizaines.

Les proportions reviennent souvent : **die Hälfte** (la moitié), **ein Drittel** (un tiers), **ein Viertel** (un quart), **zwölf Prozent**. De même, repérez les mots qui nuancent un chiffre : **etwa**, **ungefähr** et **rund** signifient « environ », **fast** veut dire « presque » et **mehr als** « plus de ».

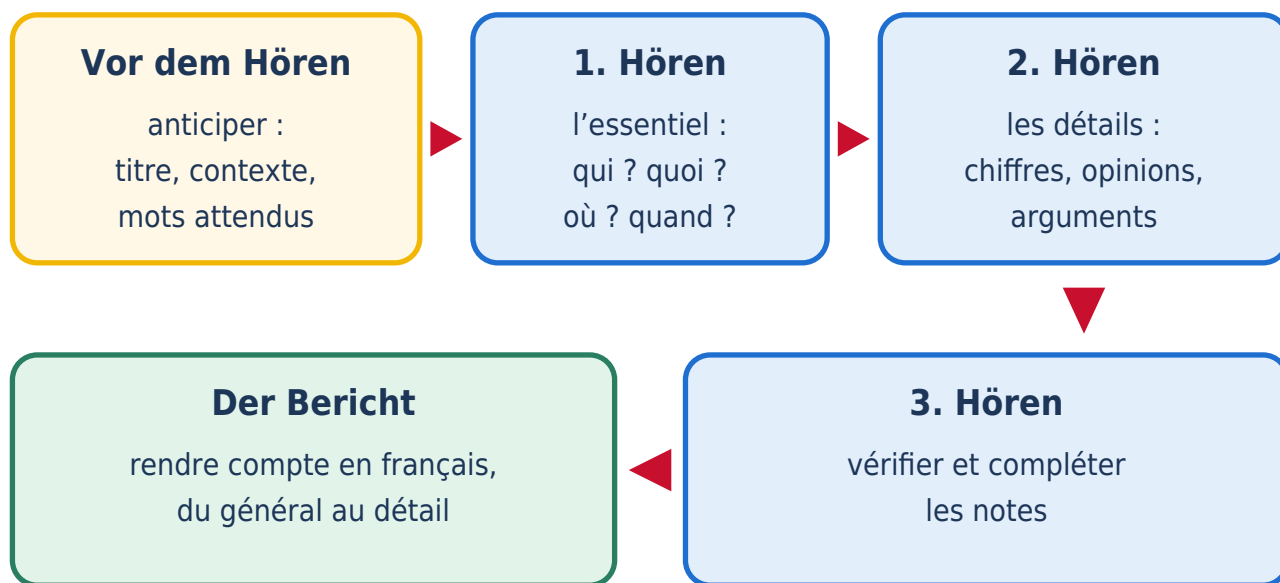
Achtung !

Knapp signifie « un peu moins de » : **knapp die Hälfte** = un peu moins de la moitié. Ensuite, **eine Milliarde** correspond à un milliard, alors que **eine Billion** vaut mille milliards. Enfin, l'allemand lit la virgule : **zwei Komma fünf** = 2,5. Ne confondez pas non plus **um zwölf Prozent** (de 12 %) et **auf zwölf Prozent** (jusqu'à 12 %).

Prendre des notes efficaces

Pendant l'écoute, n'écrivez jamais de phrases entières : vous perdriez la suite. Notez plutôt des mots-clés, en allemand ou en français, selon ce qui vient le plus vite. Utilisez aussi des symboles : ↑ pour une hausse, ↓ pour une baisse, → pour une conséquence, + pour un avantage, - pour un inconvénient. Enfin, gardez des abréviations simples, comme **z. B.** (par exemple) ou **ca.** (environ).

Une méthode en cinq étapes



Chaque écoute a un objectif précis.

Entraînez-vous avec ce court extrait, écrit pour ce cours sur le modèle d'un podcast lycéen. Écoutez-le deux fois, prenez des notes, puis comparez-les avec la feuille de notes de l'illustration ci-dessus.

Hallo und herzlich willkommen zu Folge zwölf von „Stadtgespräch“, dem Podcast unserer Schule! Heute geht es ums Radfahren. Bei mir ist Mia, siebzehn Jahre alt. Mia, wie kommst du zur Schule?

Also, ich fahre jeden Tag mit dem Rad, das sind ungefähr fünf Kilometer. In unserer Stadt fahren heute rund dreißig Prozent mehr Menschen Rad als vor fünf Jahren. Das finde ich super, denn Radfahren ist billig und gesund. Aber, äh, die Radwege sind oft nicht sicher. Manchmal parken Autos darauf, und dann muss ich auf die Straße ausweichen. Trotzdem würde ich nie wieder mit dem Bus fahren!

Afficher la transcription

Moderatorin : Hallo und herzlich willkommen zu Folge zwölf von „Stadtgespräch“, dem Podcast unserer Schule! Heute geht es ums Radfahren. Bei mir ist Mia, siebzehn Jahre alt. Mia, wie kommst du zur Schule?

Mia : Also, ich fahre jeden Tag mit dem Rad, das sind ungefähr fünf Kilometer. In unserer Stadt fahren heute rund dreißig Prozent mehr Menschen Rad als vor fünf Jahren. Das finde ich super, denn Radfahren ist billig und gesund. Aber, äh, die Radwege sind oft nicht sicher. Manchmal parken Autos darauf, und dann muss ich auf die Straße ausweichen. Trotzdem würde ich nie wieder mit dem Bus fahren!



Rendre compte en français

Règle

Un compte rendu n'est pas une traduction. On présente d'abord le document : son type, son thème, les personnes qui parlent. Puis on expose les idées principales, avec les chiffres et les exemples utiles. Enfin, on précise l'opinion de chaque locuteur. On écrit au présent, avec des verbes variés : expliquer, regretter, souligner, estimer.

Beispiel

Il s'agit d'un extrait du podcast d'un lycée, consacré au vélo en ville. La présentatrice interroge Mia, 17 ans. Mia va au lycée à vélo tous les jours, soit environ cinq kilomètres. Selon elle, environ 30 % de personnes en plus font du vélo dans sa ville par rapport à il y a cinq ans. Elle s'en réjouit, car le vélo est économique et bon pour la santé. Cependant, elle regrette que les pistes cyclables soient peu sûres, car des voitures s'y garent. Malgré tout, elle ne reprendrait jamais le bus.

Remarquez que ce compte rendu ne reprend pas les hésitations comme **also** ou **äh**. En revanche, il garde tous les chiffres et l'opinion finale de Mia. Si un passage vous échappe, n'inventez rien : mieux vaut un compte rendu court et juste qu'un texte long et faux.

À retenir

- Avant l'écoute : titre, type de document, hypothèses et mots attendus.
- Première écoute pour l'essentiel, deuxième pour les détails, troisième pour vérifier.
- Les nombres : l'unité avant la dizaine, **dreiundzwanzig** = 23 ; **knapp** = un peu moins de.
- Les notes : mots-clés, chiffres et symboles, jamais de phrases entières.
- Le compte rendu : en français, organisé, fidèle, sans rien inventer.